

IMAGINE YOURSELF BEING



PART OF THIS ENSEMBLE

(IMAGÍNESE A USTEDE MISMO SIENDO PARTE DE ESTE ENSAMBLE)

MATIAS GIULIANI

for ensemble / para ensamble

PREMIERE / ESTRENO: DECEMBER 3rd 2014 - 6.30 p.m - PLACE / LUGAR: JOSEPH HAYDN HALL - MUSIC UNIVERSITY IN VIENNA - AUSTRIA

PLAYERS / INTÉRPRETES: ENSAMBLE RECONSIL WIEN: Flauta / Flöte: **Alexander Wagendristel** - Oboe: **Helene Kenyeri** - Clarinete / Klarinette: **Sabine Zwick** - Trombon / Posaune: **Stefan Thurner** - Acordeon / Akkordeon: **Alfred Melichar** - Violin / Violine: **Bojidara Kouzmanova** - Viola: **Julia Purgina** - Cello: **Tomasz Skweres** - Conductor / Director: **Roland Freisitzer**

DEDICATED TO ENSEMBLE RECONSIL

IMAGINE YOURSELF BEING PART OF THIS ENSEMBLE

PROGRAMME NOTES

These words are the programme notes for the piece called "Imagine yourself being part of this ensemble". This text is printed on the general programme, and it is located within the programme notes of other pieces.

It is not at the beginning, nor at the end.

The aim of these words is to represent a written idea or concept related to the piece you will hear / see in the coming minutes.

These kinds of texts explain technical, formal and conceptual issues, but it is also possible to use them as a means of communication between yourself and the authors of the pieces.

In this regard, during the performance of the piece, I would deeply appreciate your making an honest effort to imagine yourself being part of this ensemble.

IMAGÍNESE SIENDO PARTE DE ESTE ENSAMBLE

NOTAS DE PROGRAMA

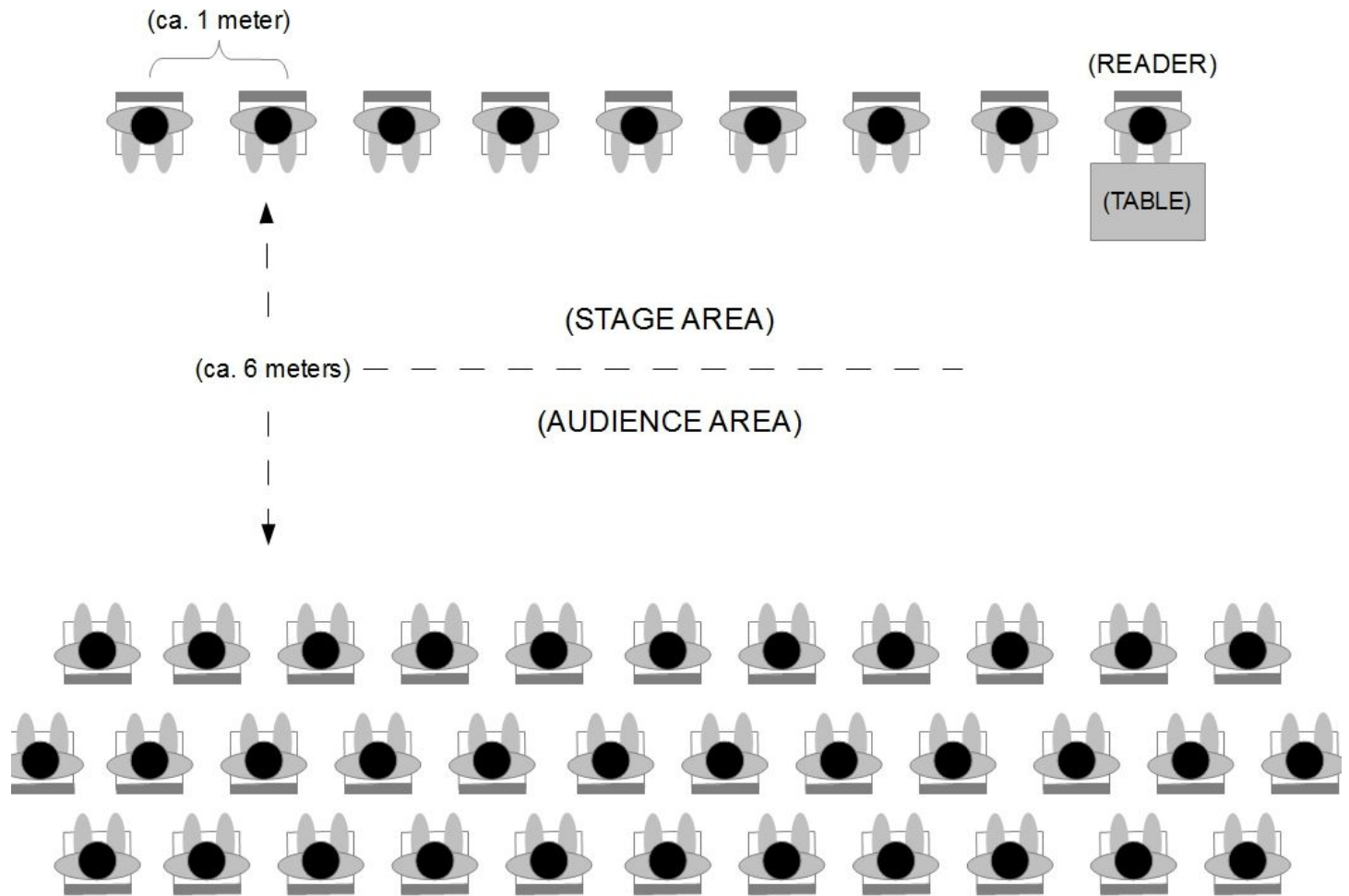
Estas palabras consisten en las "Notas de programa" de la obra titulada "Imagínese a usted mismo siendo parte de este ensamble". Este texto estará impreso en el programa general del concierto, ubicado entre las notas de programa de las otras obras (no debería ser la primera ni la última).

La intención de este texto es la de representar una idea o concepto escrito relacionado con la obra que usted escuchará/verá en los próximos minutos.

Este tipo de textos suelen explicar cuestiones técnicas, formales o conceptuales, pero también es posible usarlos como medios de comunicación entre usted y los creadores de las obras.

En esta línea de pensamiento, durante la ejecución de la obra, le agradecería profundamente que hiciera un esfuerzo honesto para imaginarse a usted mismo siendo parte de este ensamble.

SCENIC LAYOUT / DISPOSICIÓN ESCÉNICA



PERFORMANCE NOTES

The players will be seated on chairs, in line, separated by approximately 1 meter and in front to the audience -see scenic layout- without stands or any other objects than their instruments.

It is important to avoid any external visual information like paintings on the back or distractive visual elements. The idea is to focus the attention on the players.

The conductor of the ensemble will be sat on a chair with a small table on one side of the players, as a lecture situation.

The conductor reads the text/score/sequencer and the players react to this text, performing some simple actions on their instruments or standing up for a few seconds.

Note: it is preferable to programme this piece approximately in the middle of the whole concert, avoiding the 1st, 2nd and the last place.

NOTAS DE INTERPRETACIÓN

Los intérpretes estarán sentados, en línea separados entre sí por aproximadamente 1 metro, de frente al público -ver disposición escénica- sin atriles y otros objetos más que sus instrumentos.

Es importante evitar todo tipo de información visual de fondo -como pinturas o cualquier elemento visual distractivo- para lograr que la atención se focalice en los intérpretes.

El director del ensamble, estará ubicado en una silla al costado de los músicos con una mesa pequeña como si se tratara de la puesta de una conferencia.

El director leerá el texto/partitura/secuenciador y los intérpretes reaccionarán a este texto realizando las acciones solicitadas sobre sus instrumentos o disposición escénica.

Nota: es preferible ubicar esta obra hacia aproximadamente la mitad del concierto, evitando ser la primera o segunda obra y la última.

INDICATIONS FOR THE PLAYERS: REACTIONS TO THE TEXT

1. Try to avoid -but without forcing it- any expression, humour, fiction or acting.
2. Please, do not do any additional gesture with your body, except if it were suggested by the text.
3. When the text mentions an INSTRUMENT + the word PLAYER (i.e. "Viola player", "Accordion player", "All the players"), those interpreters will stand up for a lapse of time between 5 and 15 seconds. Each player will choose the amount of seconds, so one player could sit down in 5 seconds, other in 9, other in 14, etc. If you do not feel uncomfortable, look up to the audience, relaxed.
4. When the text mentions only the name of an instrument (i.e. "Viola", or "Trombone") the player will expose their instrument to the public for approximately 5 seconds as shown in the picture bellow.

INDICACIONES PARA LOS MÚSICOS: REACCIONES AL TEXTO

1. Intente evitar -sin forzarlo- cualquier tipo de expresión, humor, ficción o actuación.
2. Por favor, no realice ningún gesto adicional con su cuerpo, excepto cuando fuera sugerido por el texto.
3. Cuando el texto menciona un instrumento junto a la palabra "intérprete" (ej. "Intérprete de violín", "todos los intérpretes", etc) ese o esos intérpretes se pondrán de pie por un lapso de tiempo de entre 5 y 15 segundos. Cada músico elegirá la cantidad de segundos, por lo que uno podrá volver a sentarse en 5 segundos mientras otro decide hacerlo en 9, o en 14, etc. Si no se siente incómodo, mire a la audiencia, neutro y relajado.
4. Cuando el texto menciona solo el nombre del instrumento (por ejemplo, "viola", o "trombón", etc) el intérprete expondrá/mostrará su instrumento al público -ver imagen de ejemplo a continuación- por aproximadamente 5 segundos.



(example about how to "show" the instruments to the audience / ejemplo acerca de como mostrar los instrumentos al público)

5. When the text suggest an action on the instrument and mentions a musician's name, the player will stand up till the end of its musical passage. These suggestions could be written in different ways: "Imagine them playing the lowest note..." "Now the musicians will play..." etc.
6. If you stand up for playing, wait a few seconds after ending your action for sitting down again. If your name is mentioned while you are still stand up, you could stay in that position for 5 to 15 seconds more.
7. The piece ends when the reader leaves the stage after saying "Imagine yourself being me, announcing the end of this piece. Thank you". Then all the players follow him and leave the stage.

5. Cuando el texto sugiere una acción sobre el instrumento y menciona el nombre del músico, el intérprete se pondrá de pie y permanecerá parado hasta finalizar su pasaje musical. Estas sugerencias pueden estar escritas de distintas maneras: "imágenes tocando las notas mas graves..", "Ahora los músicos van a tocar...", etc.
6. Si usted se para para tocar, espere algunos segundos luego de finalizar su pasaje para volver a sentarse. Si su nombre es mencionado mientras se encuentra parado, puede quedarse en esa posición durante 5 a 15 segundos más.
7. La obra termina cuando el lector / director deja el escenario luego de decir "Imagínese siendo yo, anunciando el final de esta pieza. Gracias". Luego todos los intérpretes lo siguen y salen de escena.

INDICATIONS FOR THE READER

1. The reader enters into the scene once all the players are already sat, static and quiet.
2. Try to avoid any fiction or acting.
3. The tone/character/mood of your voice should be as neutral as possible.
4. Keep your eyes always focused on the paper, with the exception of the moments in which the text suggests other action at the end of the piece.
5. All the text within parentheses will not be read; these are indications for the reader (i.e. "wait 10 seconds", "look at the audience", etc.)
6. Please, do not do any additional gesture with your body, except if it were suggested by the text.
7. When the musicians play something, the reader will wait them to end before reading the next sentence.
8. After standing up at the end of the piece and say "Thank you", the reader will leave the stage and the players will follow him.
9. The reader never stands up when the text mentions him, till the end of the piece.

INDICACIONES PARA EL LECTOR/DIRECTOR

1. El lector entra a escena una vez que todos los músicos están ubicados en sus sillas, estáticos y en silencio.
2. Intente evitar cualquier tipo de ficción o actuación.
3. El tono, carácter o humor de su voz debe ser lo más neutral posible.
4. Mantenga sus ojos siempre sobre el papel, con la excepción de los momentos en donde el texto sugiere otra situación sobre el final de la obra.
5. Todos los textos escritos entre paréntesis no serán leídos. Son indicaciones para el lector (por ejemplo, "espere 10 segundos", "mire hacia el público", etc)
6. Por favor, no realice ningún gesto extra con su cuerpo, excepto sea sugerido por el texto.
7. Cuando los intérpretes se encuentran tocando, el lector esperará a que finalicen antes de continuar la lectura.
8. Luego de decir "Gracias" hacia el final de la pieza, el lector se parará con naturalidad y se retirará de la escena. Los músicos lo seguirán.
9. El lector nunca se pone de pie cuando es mencionado por el texto; solo lo hace al final de la obra para retirarse de escena.

TEXT / SCORE / SEQUENCER

(to be read by the conductor)

Imagine yourself being part of these players.
(wait 5 seconds)

Now, the players will play long notes, with a fade in/out dynamic envelope for approximately one minute.
(the players play this for one minute)

Imagine yourself sat on their left. Like me.
Please, think on this for a few seconds.
(wait 7 seconds)

Now, imagine yourself being the **viola player, Julia**.
(wait 5 seconds)

Imagine yourself playing the lowest D for about 4 seconds on that viola.
(the violist plays the lowest D on the 4th string)

Imagine the first row of the audience replacing **all the players**. **(all the players will stand up for a lapse of time between 5 and 15 seconds)**

TEXTO / PARTITURA / SEECUENCIADOR

(para ser leído por el director)

Imagínese a usted mismo siendo parte de estos intérpretes.
(espere 5 segundos)

Ahora, los intérpretes van a tocar notas largas, con una envolvente dinámica en fade in/out, por aproximadamente 1 minuto.
(los intérpretes tocan durante aproximadamente un minuto)

Imagínese a usted sentado a su izquierda, como yo.
Por favor, piense en esto por unos segundos.
(espere 7 segundos)

Ahora, imagínese siendo la violista, Julia.
(espere 5 segundos)

Imagínese tocando el RE más grave por 4 segundos, en esa viola.
(la violista toca la nota RE mas grave, en la 4ta cuerda)

Imagíne a la primera fila de la audiencia reemplazando **a todos los intérpretes**. **(todos los intérpretes se ponen de pié por un lapso de entre 5 y 15 segundos)**

(wait 7 seconds)

Imagine them playing the lowest notes of their instruments, 20 times, forte, at a pulse between 60 bpm and 90 bpm
(all the players play this)

At this moment of the piece, maybe some of you are willing to pass to the next piece.

(wait 2 seconds)

But it is also possible that some of you were thinking about what kind of thoughts or reflexions are going to be exposed by this text in the incoming minutes.

This piece has an obvious basement on the text, rather than the sounds. It seems that the music is not the point. But... why?

(wait 4 seconds)

At the same time, this piece was thought for an ensemble of musicians. It was actually thought specifically for them.

It is not possible to perform it with other players. Or in that case, it would be another piece.

In this performance, for example, we see **Alexander**, the flutist. Alexander was born in Vienna in 1965. He is also a composer.

(espere 7 segundos)

Imaginelos tocando las notas mas graves de sus instrumentos, 20 veces, forte, a un pulso de entre 60 y 90 golpes por minuto.
(todos los intérpretes tocan lo sugerido)

En esto momento de la obra, probablemente alguno de ustedes este deseando pasar a la obra siguiente.

(espere 2 segundos)

Pero también es posible que alguno de ustedes este pensando acerca de que tipo de pensamientos o reflexiones van a ser expuestas por este texto en los próximos minutos.

Esta obra tiene un claro basamento en el texto, mas que en los sonidos. Pareciera que la música no es el punto. Pero....por que?

(espere 4 segundos)

A la vez, esta obra fue pensada para un ensamble de musicos. De hecho, fue pensada específicamente para ellos.

No es posible hacerla con otros intérpretes. O en ese caso, sería otra obra.

En esta performance, por ejemplo, vemos a Alexander, el flautista. Alexander nació en Viena en 1965. También es compositor.

He could take a step forward to be more exposed to the audience, but he won't do it.

Imagine him playing a long note in the lower register, piano.
(Alexander plays that note)

He could play several kind of sounds, but he only played that note in the lower register.

Is he happy with this performance? Please, imagine yourself being him for a few seconds.

(wait 4 seconds)

What does he think about success? When was the last time he cried, and why? Does he believe in happiness?

(wait 1 second)

Do I, Roland, believe in happiness?

(wait 4 seconds)

This piece has no complexity regarding technical aspects. It is not difficult.

Does the difficulty of a score, the amount of notes, have something to do with the artistic quality of a work?

El podría dar un paso adelante para estar mas expuesto al público, pero no lo hará.

Imagínelo tocando una nota larga, en el registro mas grave, piano.
(Alexander ejecuta esta nota)

El podría tocar muchos tipos de sonidos, pero solo tocó esa nota en el registro grave.

Está contento con esta performance? Por favor, imagínese siendo el por algunos segundos

(espere 4 segundos)

Que piensa el acerca del éxito? Cuando fue la última vez que lloró y por que? Cree en la felicidad?

(espere 1 segundo)

Creo yo, Roland, en la felicidad?

(espere 4 segundos)

Esta obra no posee complejidad en cuanto al aspecto técnico. No es difícil.

Tiene la dificultad de una partitura, la cantidad de notas, algo que ver que la calidad artística de una obra?

How do we know if there is art or not? How do we know if this performance is art or not?

Lets talk about the accordion. This instrument has a keyboard and it works with air.

(wait 2 seconds)

And it is played by Alfred. Lets look at him for a while.

(wait 5 seconds).

This text could be much more refined.

This text could be more poetic, and It could quote other authors, but it won't.

Please, now, look up to the oboe, the flute and the clarinet. Imagine these instruments in other context, for example at a bicycle repair shop.

(the players show their instruments to the public for a few seconds)

Now, look up to the violin and the viola, compare them, find the differences.

(wait 4 seconds)

Como sabemos si hay arte o no? Como sabemos si en esta performance hay arte o no?

Hablemos del acordeón. Este instrumento tiene un teclado y funciona con aire.

(espere 2 segundos)

Y es ejecutado por Alfred. Mirémoslo por un momento.

(espere 5 segundos)

Este texto podría ser mucho mas refinado.

Este texto podria ser mas poetico, y citar otros autores, pero no lo haré.

Por favor, ahora, mire al oboe, la flauta y el clarinete. Imagine a estos tres instrumentos en otro contexto, por ejemplo, en un local de reparación de bicicletas.

(los intérpretes muestran sus instrumentos al público por algunos segundos)

Ahora, mire al violin y la viola. Compárelos, encuentre las diferencias.

(espere 4 segundos)

Lets hear how they sound. Bojidara, Julia, would you please play together irruptive and fragmented sounds for about 30 seconds?

Now imagine Bojidara playing an excerpt of Pablo Sarasate's Gipsy Airs, for about 40 seconds.

(Bojidara plays)

Bojidara was born in 1977 in Plovdiv, Bulgaria.

She has played with different famous instruments, most of them given to her by Machold.

She had the opportunity to play the Stradivarius "Red Diamond" (1732), "Da Vinci" (1725), Stradivarius "Ex Nachez" (1716), Stradivarius "Reynier" (1681), Pietro Guarneri (1735), Guarneri del Gesu (1741) and several new made violins including a Gerlinde Reutterer 2004, Greiner.

Since 2008 she plays her own instrument made by Matthieu Devuyst.

But now lets talk about me.

I was reading this text since the beginning of the piece, but I have never looked up to the audience.

(wait 4 seconds)

Now I will look at you for a few seconds. Please, look at me, look at my eyes.

Escuchemos como suenan. Bojidara, Julia, podrian por favor tocar sonidos irruptivos y fragmentados por alrededor de 30 segundos?

Ahora escuchemos a Bodijara tocando un extracto de "Aires Gitanos" de Pablo Sarasate, por aproximadamente 40 segundos.

(Bojidara interpreta el pasaje)

Bojidara nació en 1977 en Plovdiv, Bulgaria.

Ha tocado en vivo con varios instrumentos famosos, la mayoría de ellos facilitados por Machold.

Tuvo la oportunidad de tocar el Stradivarius "Red Diamond" (1732), "Da Vinci" (1725), Stradivarius "Ex Nachez" (1716), Stradivarius "Reynier" (1681), Pietro Guarneri (1735), Guarneri del Gesu (1741) y varios violines modernos incluyendo el Gerlinde Reutterer 2004, de Greiner.

Desde 2008, utiliza su propio instrumento fabricado por Matthieu Devuyst.

Pero ahora hablemos de mi.

Estuve leyendo este texto desde el comienzo de la obra, pero nunca dirigí mi mirada hacia el público.

(espere 4 segundos)

Ahora voy a mirarlos por algunos segundos. Por favor, mírenme, mírenme a los ojos.

(the reader look at the audience for about 7 seconds, looking slowly the eyes of the audience)

Imagine being **me**, saying these words, announcing the end of this piece.

(the reader stand up for a lapse of time between 5 and 15 seconds; then he says "Thank you")

Thank you.

(the reader leaves the stage and all the players follow him)

-END OF THE PERFORMANCE-

(el lector mira a la audiencia por aproximadamente 7 segundos, moviendo la mirada lentamente entre los ojos de la audiencia)

Imagínese siendo yo, diciendo estas palabras, anunciando el final de esta obra.

(el lector se pone de pié y espera algunos segundos, luego dice "Gracias")

Gracias.

(el lector deja la escena; luego de comenzar a salir, el resto de los músicos lo siguen y se retiran de escena)

-FIN DE LA OBRA-